



18.5.2014

Internationaler Museumstag

Sammeln verbindet

Giornata internazionale dei musei

Collezionare unisce

Di nternaziunel di museums

Culeziuné cunliëia



Museumsrat
Musée de la Ville de
Museum für Kunst und
Kulturgüter

Impressum

Herausgeberin | Editrice
Abteilung 42 – Museen | Ripartizione 42 – Musei
Pascolistraße | Via Pascoli, 2/a
39100 Bozen | Bolzano

Redaktionsteam | Redazione
Dr. Esther Erlacher (Esther.Erlacher@provinz.bz.it)
Dr. Josef Sinn (Josef.Sinn@provinz.bz.it)
Dott. Igor Bianco (Igor.Bianco@provincia.bz.it)

Übersetzung und Korrektur | Traduzione e correzione
Dott. Igor Bianco (Igor.Bianco@provincia.bz.it)

Gestaltung | Grafica
gabiveit.it, Bozen | Bolzano

Druck | Stampa
Karodruck, Frangart | Frangarto

Liebe Museumsbesucherinnen und Museumsbesucher,

Südtirols Museen begehen am Sonntag, 18. Mai 2014 nun schon zum 10. Mal den Internationalen Museumstag. Es freut mich ganz besonders, Sie als neuer Landesrat für die Museen auf diesen weltweiten Aktionstag aufmerksam zu machen und lade Sie herzlich zu einem Museumsbesuch der besonderen Art ein.

Der heurige Museumstag steht unter dem Motto „Sammeln verbindet“. Sammeln gehört zu den ältesten Leidenschaften der Menschheit und geht bis in die Anfänge menschlicher Gesellschaften zurück. Die große Vielfalt unserer heutigen Museumslandschaft verdanken wir dem Engagement von Privatpersonen und Vereinen. Oft geschieht dies aus reiner Neugier, häufig auch mit wissenschaftlichem Anspruch, Entwicklungen zu dokumentieren und die Zeit durch materielle Belege und Zeugnisse festzuhalten. All das verbindet nicht nur Sammler, Sammlerinnen und Museumssammlungen, sondern auch das Interesse der Besucher/-innen.

Heuer sind es 41 museale Einrichtungen, die Groß und Klein einladen. Es wird ein buntes Rahmenprogramm geboten. Lassen Sie sich ein auf eine spannende Reise in die Vergangenheit und Gegenwart unserer Museumsschätze.

Ich wünsche Ihnen allen einen interessanten und unterhaltsamen Museumstag!

Dr. Florian Mussner
Landesrat



Gentili visitatrici e egregi visitatori,

domenica 18 maggio 2014 i musei dell'Alto Adige celebreranno già per la 10ª volta la Giornata internazionale dei musei. In qualità di nuovo Assessore con la competenza ai musei, sono lieto di richiamare la vostra attenzione su questa iniziativa che si svolge in tutto il mondo, invitandovi ad una visita al museo davvero particolare.

La Giornata dei musei di quest'anno si tiene all'insegna del motto "Collezionare unisce". Collezionare è una delle più antiche passioni dell'umanità, che risale ai primordi della società umana. L'ampia varietà del nostro panorama museale odierno va in molti casi ricondotta all'impegno di privati e associazioni, portato avanti spesso per pura curiosità, di frequente anche con l'intento scientifico di documentare il cambiamento e di fissare il tempo attraverso documenti e testimonianze materiali. Tutto ciò unisce non solo collezionisti, collezioniste e collezioni museali tra loro, ma anche l'interesse di visitatori e visitatrici.

Quest'anno sono 41 le istituzioni museali coinvolte che invitano adulti e bambini a una visita e a gustare un variegato programma di contorno.

Fatevi coinvolgere in un avvincente viaggio nel passato e nel presente dei tesori custoditi nei nostri musei.

Auguro a tutti una Giornata dei musei interessante e piacevole!

Dr. Florian Mussner
Assessore

Stimades vijitadësses y stimà vijitadus di museums,

ti museums dl Südtirol vëgnel tignì en domènia, ai 18 de mà dl 2014, bele por le 10jim iade le Dé internazional di museums. Al me fej dër n gran plajëi da podëi ves lascè alsavëi, sciöchë assessur provinzial por i museums nù, che al vëgn metù a jì chësta manifestaziun a nivel mondial y ves inviiëi porchël a na vijita partolara ti museums.

Le Dé di museums da en chësc ann vëgn invié ia sot al moto „Cöie adöm colieia“. Cöie adöm é öna dles pasciuns plü vedles dl'umanità y va derevers dina al scomenciamënt dla sozieté. Sc'i ùn al dedaincò na gran varieté de museums éi gonot por mirit dl impëgn de porsones privates y lies. Sovënz sozedl ma por coriosité, datrai incè por inresci, documentè svilups y tignì chit le tëmp cun documentaziuns y proes materiales. Döt chësc ne colieia nia ma che che cöi adöm y les racoiüdes di museums, mo bëgn incè l'interès de che che va a ti diarè.

En chësc ann inviiëa 41 istituziuns museales pici y gragn. Al vëgn pitè n program da na gran varieté. Lascesse ite te n iade interessant tl presënt y passè di tesurs de nüsç museums.

I ves aodi n bel Dé di museums, che al ves sais interessant y plajor!

Dot. Florian Mussner
Assessur provinzial

Informationen

Die angeführten Öffnungszeiten und das beschriebene Rahmenprogramm mit den verschiedenen Veranstaltungen beziehen sich lediglich auf den Internationalen Museumstag am Sonntag, 18. Mai 2014. Ausnahmen sind gekennzeichnet.

Das Programm finden Sie auch unter:
museen-suedtirol.it

Änderungen vorbehalten.



Alle mit diesem Symbol gekennzeichneten Museen bieten ein spezielles Programm an oder sind besonders interessant für Familien.



Alle mit diesem Symbol gekennzeichneten Museen beteiligen sich an der Aktion „Sammeln verbindet – Museion in den Museen“.



Alle mit diesem Symbol gekennzeichneten Museen sind zugleich auch Programmpunkt des Radtags im Wipptal.

Informazioni

Gli orari d'apertura indicati e il programma con le manifestazioni qui descritti si riferiscono unicamente alla Giornata internazionale dei musei di domenica 18 maggio 2014, se non specificato diversamente.

Il programma è pubblicato anche alla pagina web musei-altoadige.it

Ci riserviamo variazioni al programma.



Tutti i musei che riportano questo simbolo offrono un programma o sono di particolare interesse per le famiglie.



Tutti i musei che riportano questo simbolo partecipano all'iniziativa "Collezionare unisce – Museion nei musei".



Tutti i musei che riportano questo simbolo sono al tempo stesso anche inseriti come tappa nel programma di "Alta Valle Isarco in bici".



Sammeln verbindet Museion in den Museen



Passend zum diesjährigen Motto findet eine besondere Kunstaktion statt.

Ausgewählte Werke aus der Sammlung des Museion in Bozen begeben sich auf die Reise durch Südtirols Museen und tauchen in einem neuen Kontext wieder auf.

Insgesamt sind es zwölf Kunstwerke, die in zwölf verschiedenen Museen landesweit präsentiert werden und einen Dialog mit den bestehenden Ausstellungen und Objekten eingehen.

Diese Kunstwerke können überraschen, irritieren, Neugierde wecken, gefallen... oder aber auch neue Impulse geben und Sichtweisen öffnen.

Lassen Sie sich auf eine Begegnung zwischen Museumsobjekten der zeitgenössischen Kunst und anderen Museumsobjekten ein!

Die Aktion läuft während der gesamten Museumssaison.

Weitere Informationen erscheinen in einem getrennten Faltblatt.

Collezionare unisce Museion nei musei



In linea con il motto di quest'anno ha luogo un'azione artistica particolare.

Una selezione di opere dalla collezione di Museion a Bolzano si mette in viaggio attraverso i musei dell'Alto Adige, riemergendo in un contesto nuovo.

Sono in tutto dodici le opere d'arte che verranno presentate in dodici diversi musei sparsi sul territorio provinciale, avviando un dialogo con le mostre e gli oggetti li custoditi.

Opere d'arte, queste, capaci di sorprendere, irritare, suscitare curiosità o gradimento... o anche offrire nuovi impulsi e aprire nuovi punti di vista.

Un incontro tra oggetti museali d'arte contemporanea e altri oggetti museali nel quale vale la pena avventurarsi.

L'iniziativa dura l'intera stagione museale.

Un apposito pieghevole fornirà informazioni più dettagliate.



Wipptaler Radtag Mit dem Rad ins Museum



Bereits zum 7. Mal findet der Radtag im Wipptal gleichzeitig mit dem Internationalen Museumstag statt.

In den Gemeinden Sterzing, Pfitsch, Freienfeld und Ratschings gibt es einen Radparcours mit Rahmenprogramm für Menschen jeden Alters.

Entlang der Strecke und vor Ort befinden sich eine Reihe von musealen Einrichtungen, die im wahrsten Sinne des Wortes „erfahren“ werden können.

Informationen: radtag.info

Der Wipptaler Radtag ist eine Initiative der Bezirksgemeinschaft Wipptal und des Tourismusverbands Eisacktal.



Alta Valle Isarco in bici Con la bici al museo



È già la 7^a volta che questa giornata in bici si svolge in concomitanza con la Giornata internazionale dei musei.

Nei comuni di Vipiteno, Val di Vizze, Campo di Trens e Racines è proposto un percorso ciclabile con un programma di contorno per tutte le età.

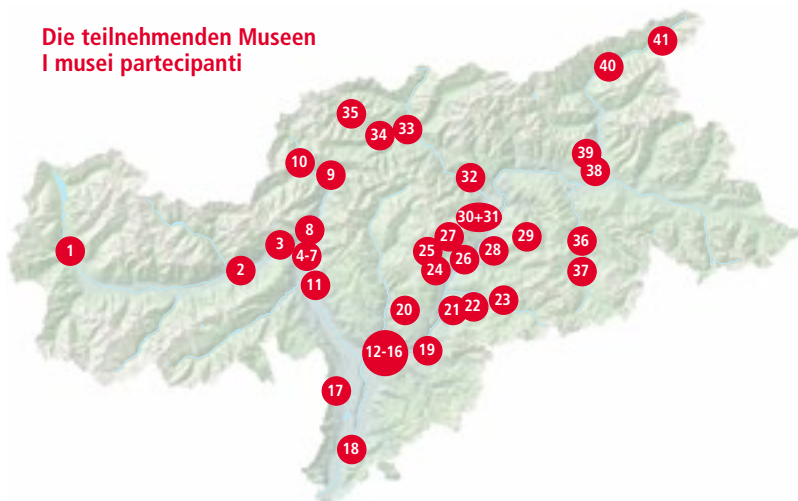
Lungo il percorso è possibile visitare diverse istituzioni museali, raggiungibili direttamente in bici.

Informazioni: giornatainbici.info

Un'iniziativa della Comunità comprensoriale dell'Alta Valle Isarco e del Consorzio Turistico Valle Isarco.



Die teilnehmenden Museen I musei partecipanti



- 1 Vintschger Museum | Museo della Val Venosta
- 2 St. Prokulus Museum | Museo San Procolo
- 3 Schreibmaschinenmuseum | Museo delle macchine da scrivere „Peter Mitterhofer“
- 4 Frauenmuseum | Museo delle Donne
- 5 Kunst Meran | Merano Arte
- 6 Landesfürstliche Burg | Castello principesco
- 7 Weinbaumuseum Schloss Rametz | Museo del vino Castel Rametz
- 8 Schloss Tirol – Südtiroler Landesmuseum für Kultur- und Landesgeschichte
Castel Tirol – Museo storico-culturale della Provincia di Bolzano
- 9 MuseumPasseier | MuseoPassiria Andreas Hofer
- 10 BunkerMooseum
- 11 Südtiroler Obstbaumuseum | Museo della frutticoltura sudtirolese
- 12 Merkantilmuseum | Museo Mercantile
- 13 Museion – Museum für moderne und zeitgenössische Kunst
Museo d'arte moderna e contemporanea
- 14 Naturmuseum Südtirol | Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adige

- 15 Stadtmuseum Bozen | Museo civico di Bolzano
- 16 Südtiroler Archäologiemuseum
Museo Archeologico dell'Alto Adige
- 17 Südtiroler Weinmuseum | Museo provinciale del vino
- 18 Museum für Alltagskultur | Museo di cultura popolare
- 19 Museum Steinegg | Museo di Collepiastra
- 20 Imkereimuseum Plattner-Bienenhof
Museo dell'apicoltura Maso Plattner
- 21 Bauernmuseum im Tschötscherhof
Museo del contadino Maso Tschötscher
- 22 Schulmuseum Tagusens | Museo della Scuola di Tagusa
- 23 Museum Gherdeina
- 24 Archeoparc Villanders | Villandro
- 25 Erlebnisbergwerk Villanders
Avventura in miniera Villandro
- 26 Stadtmuseum Klausen | Museo civico di Chiusa
- 27 Schloss Velthurns | Castel Velthurns
- 28 Dorfmuseum Gufidaun | Museo locale di Gudon
- 29 Mineralienmuseum Teis | Museo mineralogico di Tiso
- 30 Diözesanmuseum Hofburg Brixen
Museo Diocesano Palazzo Vescovile Bressanone
- 31 Pharmaziemuseum Brixen
Museo della farmacia di Bressanone
- 32 Festung Franzensfeste | Forte di Fortezza
- 33 Multscher Museum und Stadtmuseum Sterzing
Museo Multscher e Museo civico di Vipiteno
- 34 Schloss Wolfsturn – Landesmuseum für Jagd und Fischerei
Castel Wolfsturn – Museo provinciale della caccia e della pesca
- 35 Südtiroler Bergbaumuseum – BergbauWelt Ridnau
Schneeberg
Museo provinciale delle miniere – Mondo delle miniere
Ridanna Monteneve
- 36 Museum Ladin Ciastel de Tor
- 37 Museum Ladin Ursus Iadincus
- 38 Stadtmuseum Bruneck | Museo civico di Brunico
- 39 Südtiroler Landesmuseum für Volkskunde
Museo provinciale degli usi e costumi
- 40 Südtiroler Bergbaumuseum – Kornkasten Steinhaus
Museo provinciale delle miniere – Granaio di Cadi Pietra
- 41 Südtiroler Bergbaumuseum – Schaubergwerk Prettau
Museo provinciale delle miniere – Miniera di Predoi



Archeoparc Villanders | Villandro

„Auf den Spuren von Pater Innozenz Ploner (1865-1914). Lehrer, Archäologe, Ordensmann“

In dieser Sonderausstellung werden die Ergebnisse einer umfangreichen Recherche von Ass.-Prof. Mag. Dr. Florian Martin Müller der Universität Innsbruck (Institut für Archäologie) präsentiert.

Kreatives Kinderprogramm am Nachmittag

“Sulle tracce di Padre Innozenz Ploner (1865-1914). Insegnante, archeologo, frate”

Questa mostra temporanea presenta i risultati di un'ampia ricerca condotta dal prof. Florian Martin Müller dell'Istituto di Archeologia dell'Università di Innsbruck.

Il pomeriggio programma creativo per bambini



24

St. Stefan | San Stefano
Villanders | Villandro
T 0472 843121
villanders.info

10–12 h

Eintritt frei
Ingresso libero



BunkerMooseum

10, 11 + 14 h: **Führung** durch die Ausstellung und das Gelände des Museums (Dauer ca. 1 ½ Stunden)

15 h: **Fütterung der Steinbock-Familie** im Gehege

16 h: **Eröffnung der Sonderausstellung zum Thema „Wald“** durch Vertreter des Amtes für Naturparke mit Rahmenprogramm und Umtrunk

h 10, 11 + 14: **visita guidata** all'esposizione e all'areale del museo (durata ca. 1 ½ ora)



10

h 15: **foraggiamento della famiglia di stambecchi** nel recinto

h 16: **inaugurazione della mostra temporanea sul tema “bosco”**, con rappresentanti dell'Ufficio Parchi naturali, programma di contorno e brindisi

Dorf | Paese, 29a
Moos in Passeier
Moso in Passiria
T 0473 648529
bunker-mooseum.it

10–18 h

Eintritt frei
Ingresso libero



Bauernmuseum im Tschötscherhof Museo del contadino Maso Tschötscher

„... wie damals vor 50 Jahren“
Im 500 Jahre alten Bauernhaus wird mit einer Sammlung von Geräten, Werkzeugen und Gegenständen aus dem bäuerlichen Alltag das Leben von damals veranschaulicht.

Altes, traditionelles Handwerk wird vorgeführt und auf diese Weise wieder lebendig.

“... come 50 anni fa”
Nell'antica dimora rurale risalente a 500 anni fa, una ricca collezione di macchinari, attrezzi e oggetti d'uso quotidiano documenta la vita contadina.



21

Previste dimostrazioni di artigianato artistico tradizionale.

St. Oswald
Sant'Osvaldo, 19
Seis | Sius
T 0471 706013
tschoetscherhof.com

10–18 h

Eintritt frei
Ingresso libero



Diözesanmuseum Hofburg Brixen Museo Diocesano Palazzo Vescovile Bressanone

Die Hofburg zeigt mittelalterliche Skulpturen und Tafelbilder, Kunstwerke des Barock, des Klassizismus und der Romantik, den Domschatz von Brixen, eine Krippensammlung sowie die fürstbischöflichen Wohnräume.

Sonderausstellungen:
the burning supper. julia bornefeld
Hans Knapp. What is it like?

Geführte Rundgänge:
11 h: the burning supper. julia bornefeld
14 h: Tiroler Malerei des 19. Jh. in der Hofburg Brixen

Künstlergespräch mit Hans Knapp:
15 h: Alles ist Kunst – Was ist Kunst?



30

Le collezioni del museo conservano preziose testimonianze della plastica e della pittura medievale, per poi proseguire sino al barocco, al classicismo e alla fase romantica. Inoltre si possono visitare gli appartamenti, il tesoro del duomo e una collezione di presepi.

Hofburgplatz
Piazza Palazzo Vescovile, 2
Brixen | Bressanone
T 0472 830505
hofburg.it

10–17 h

Eintritt frei
Ingresso libero

Mostre temporanee:
the burning supper. Julia Bornefeld
Hans Knapp. What is it like?

h 15.30: visita guidata al Palazzo Vescovile





Dorfmuseum Gufidaun Museo locale di Gudon

Schule im 20. Jahrhundert... ist das Thema der diesjährigen Sonderausstellung. Gezeigt wird die eigene Sammlung, bestehend aus Objekten der Volksschule in Gufidaun, ergänzt durch Leihgaben aus dem Vinzentinum in Brixen.

Erwachsene können ihre eigenen Kindheitserinnerungen wachrufen, Kinder können sich hingegen in eine Zeit zurückversetzen, in der digitale Medien noch nicht den Alltag geprägt haben. Dabei kann der Blick durch ein Mikroskop aus dem 19. Jh. überraschen.



28

La scuola nel XX secolo... è questo il tema della mostra temporanea di quest'anno, che espone la collezione del museo, composta di oggetti della scuola elementare di Gudon, e in più prestati dal Vinzentinum di Bressanone.

Gli adulti hanno l'occasione di risvegliare i ricordi della propria fanciullezza, i bambini possono invece immergersi in un periodo non ancora condizionato dai media digitali. Un'occhiata attraverso un microscopio del XIX secolo vi sorprenderà.

Pflegghaus
Casa "Pflegghaus"
Gufidaun/Klausen
Gudon/Chiusa
T 0472 847399
schenk.otto@dnet.it

10–12.30 h + 14–18 h

Eintritt frei
Ingresso libero

Erlebnisbergwerk Villanders Avventura in miniera Villandro

Begib dich auf die Spuren der Bergknappen von Villanders! Das Bergwerk verfügt über ein dicht verzweigtes Stollenssystem von rund 20 km Länge. Bei geführten Rundgängen können Interessierte in die Welt der ehemaligen Bergknappen eintauchen und Wissenswertes über die Abbaumethoden, die Förderleistung und die Verarbeitung des Erzes erfahren.

Zugang nur mit Führung.



25

Mettiti sulle tracce dei minatori di Villandro!

La miniera dispone di un fitto e ramificato sistema di gallerie lungo circa 20 km. Grazie a visite guidate tutti gli interessati possono immergersi nel mondo dei minatori di una volta e scoprire come avvenivano l'estrazione e la lavorazione del minerale.

Accesso solo con visita guidata.

Oberland 36
Villanders | Villandro
T 345 3115661
bergwerk.it

10.30–17 h

Eintritt frei
Ingresso libero



Festung Franzensfeste Forte di Fortezza

Eine Kathedrale in der Wüste

Nach dem letzten Stand der Festungsarchitektur geplant und gebaut, ein gigantisches Labyrinth aus Räumen, Gängen und Treppen, mit einer „unendlichen“ Treppe im Berg und einem geheimnisumwobenen „Goldstollen“ in puren Granit geschlagen – das ist die Festung.

Ein geführter Rundgang um 15 h vermittelt das besondere Raumgefühl dieser Verteidigungsanlage und gibt Antworten auf die Fragen nach dem Zweck dieses Bauwerkes. Die Führung ist nicht kostenlos.



32

Brennerstraße | Via Brennero
Franzensfeste | Fortezza
T 0472 458698
festung-franzensfeste.it
forte-fortezza.it

10–18 h

Eintritt frei
Ingresso libero

Una cattedrale nel deserto

Edificato secondo gli ultimi criteri dell'architettura difensiva, il forte è un gigantesco labirinto di stanze, corridoi e scale. Vi troviamo inoltre una "infinita" scala nella montagna e una misteriosa "galleria dell'oro" scavata in granito puro.

Una visita guidata alle h 15 trasmette il particolare sentimento dello spazio prodotto da questa fortificazione e fornisce domande e risposte sul senso di una tale opera. La visita guidata non è gratuita.

Frauenmuseum Museo delle Donne



10 + 15 h:

Führung durch die Dauerausstellung

„Europäerinnen – starke Frauen im Porträt“ Sonderausstellung zu 22 Frauenporträts von Bettina Flitner

19.30 h:

Die Reise in die verheißene Zeit. Die Dolomitensagen. Doku-Fiction zur Rolle der Frau in der Gesellschaft.

Im Anschluss eine Begegnung mit dem Regisseur und Autor Franco Vecchiato, Brunamaria Dal Lago Veneri, Ulrike Kindl.



4

Meinhardstraße 2
Via Mainardo, 2
Meran | Merano
T 0473 231216
museia.it

10–17 h
19–21.30 h

Eintritt frei
Ingresso libero

h 10 + 15:

visite guidate alla mostra permanente

“Ritratti di grandi donne europee” mostra temporanea con 22 ritratti di donne realizzati da Bettina Flitner.

19.30 h:

I viaggiatori del tempo promesso. Le epiche leggende delle Dolomiti.

Documentario fiction sul ruolo della donna nel tessuto sociale.

Dopo la proiezione, incontro con il regista e autore Franco Vecchiato, Brunamaria Dal Lago Veneri e Ulrike Kindl.



Imkereimuseum Plattner-Bienenhof Museo dell'apicoltura Maso Plattner

Von der Biene zum Honig... ein langer Weg

Anhand von historischen Imkereigegegenständen erzählt das Museum am Bienenhof die Geschichte und Entwicklung der Imkerei in Südtirol. Außerdem kann der original erhaltene Wohntrakt des Hofes besichtigt werden.

Im Freigelände gibt es auch einen Lehrpfad, Bienenstände, einen Teich, alte Kulturpflanzen und vor allem viel Natur, Ruhe und einen unvergesslichen Blick vom Ortler bis zu den Dolomiten.



20

Dall'ape al miele... un lungo percorso
Situato nel pittoresco Maso Plattner, il museo illustra la storia e lo sviluppo dell'apicoltura sulla base di utensili storici.

L'areale all'aperto ospita un sentiero didattico, delle arnie, un cortile contadino, uno stagno, esemplari di piante un tempo molto coltivate e soprattutto tanta natura, pace e un indimenticabile panorama che va dall'Ortles alle Dolomiti.

Wolfsgruben 15
Costalovara, 15
Ritten/Oberbozen
Renon/Soprabolzano
T 0471 345350
museo-plattner.com

10–18 h

Eintritt frei
Ingresso libero

Kunst Meran | Merano Arte

„Armillarsphäre und De Ludo Globi“

Das Stadtmuseum Meran ist auch heuer wieder zu Gast bei Kunst Meran. Es zeigt eine Armillarsphäre aus dem 16. Jh. Die ausgesprochene Qualität dieses wissenschaftlichen Geräts lässt darauf schließen, dass es im Auftrag eines fürstlichen Hauses entstanden ist. Dem gegenüber gestellt ist die raumfüllende Installation „De Ludo Globi“ von Thomas Feuerstein, entstanden in Anlehnung an das 1463 von Nikolaus Cusanus entwickelte Kugelspiel.

“Sfera armillare e De Ludo Globi”

Anche quest'anno il Museo Civico di Merano è ospite di Merano Arte, dove espone una sfera armillare del XVI sec. L'eccezionale qualità di questo strumento scientifico porta a concludere che sia stato realizzato su incarico di un casato principesco.

Di fronte ad essa si situa l'ampia installazione “De Ludo Globi” di Thomas Feuerstein, ispirata al gioco della palla sviluppato nel 1463 da Nicolò Cusano.

5

Lauben | Portici, 163
Meran | Merano
T 0473 212643
kunstmeranoarte.org

10–18 h

Eintritt frei
Ingresso libero



Landesfürstliche Burg Castello principesco

Spätmittelalterliche Einblicke

Von Erzherzog Sigismund von Österreich um 1470 als Stadtresidenz errichtet, diente die Burg später den Tiroler Landesfürsten als Verwaltungssitz. Sie ist daher ein erstklassiges Objekt zum Studium spätmittelalterlicher Lebensgewohnheiten. Möbel des alltäglichen Bedarfs, Küchengeräte, Kachelöfen, Fresken, Porträts, Musikinstrumente und Waffen lassen eine längst vergangene Epoche wiedererstehen.

Uno sguardo sull'età tardomedievale

Intorno al 1470 l'arciduca Sigismondo d'Austria fece costruire il Castello Principesco per farne la sua residenza cittadina. Oggi esso offre una preziosa occasione per studiare abitudini e modi di vita del tardo Medioevo. Arredi, intagli di cucina, antiche stufe di maiolica, affreschi, ritratti, strumenti musicali ed armi fanno rivivere i fasti di un'epoca da tempo tramontata.

6

Galileistraße | Via Galilei
Meran | Merano
T 0473 250329
gemeinde.meran.bz.it
comune.merano.bz.it

11–17 h

Eintritt frei
Ingresso libero

Merkantilmuseum Museo Mercantile

Sammeln verbindet

Im Museum sind sehr unterschiedliche Objekte ausgestellt, die der Merkantilmagistrat im Laufe der Zeit erworben hat. Besucher/-innen können anhand dieser umfangreichen Sammlung die Vergangenheit der Stadt Bozen kennen lernen.

10, 11.30, 14, 15.30 + 17 h:

Führungen durch das Museum und die Sonderausstellung „Der Bozner Barockmaler Ulrich Glantschnigg 1661-1722“

11 + 15 h: **Familienführungen**



12

Collezionare unisce

Al Museo Mercantile sono esposti oggetti di natura diversa, acquistati nel tempo dal Magistrato Mercantile. Sulla scorta di quest'ampia collezione, visitatori e visitatrici possono conoscere il passato della città di Bolzano.

h 10, 11.30, 14, 15.30 + 17: **visite guidate** al museo e alla mostra temporanea „Ulrich Glantschnigg 1661-1722. Il pittore barocco di Bolzano“

h 11 + 15: **visite guidate formato famiglia**

Merkantilgebäude
Silbergasse 6
Palazzo Mercantile
Via Argenteria, 6
Bozen | Bolzano
T 0471 945702
mm@handelskammer.bz.it
mm@camcom.bz.it

10–18 h

Eintritt frei
Ingresso libero



Mineralienmuseum Teis Museo mineralogico di Tiso

Kugeln knacken – Versuche dein Glück!
Herzstück des Museums sind rund 200 Teiser Kugeln und andere Mineralien, die über die Entstehung und Beschaffenheit der ausgestellten Kristalle informieren.

Sonderschau: „Runde Sache – Die perfekte Form“ Was haben Fußbälle und radialstrahlige Mineralien gemeinsam?

Besondere Aktionen für Kinder

Kurzführungen mit den drei Sammlern

14 h: Führung durch die Teiser-Kugel-Geopfade



29

Vereinshaus Teis
Casa delle associazioni
di Tiso
Teis/Villnöss
Tiso/Val di Funes
T 0472 844522
mineralienmuseum-teis.it
museomineralogicotiso.it

10–12 h + 14–17 h

Eintritt frei
Ingresso libero

Rompere i geoidi – Buona fortuna!
Cuore del museo sono i circa 200 geoidi di Tiso ed altri minerali della zona alpina che offrono un'ampia panoramica sull'origine e sulla natura dei cristalli esposti.

Mostra temporanea: "Oggetti rotondi – La forma perfetta" Cos'hanno in comune palloni da calcio e minerali a forma radiale?

Iniziative speciali per bambini

Guide brevi con i tre collezionisti

h 14: Visita guidata ai sentieri geologici

Multscher Museum und Stadtmuseum Sterzing Museo Multscher e Museo civico di Vipiteno

Einblick in das Werk des großen Meisters Hans Multscher und in die Stadtgeschichte

Das Multscher Museum und Stadtmuseum sind im ehemaligen Hospiz des Deutschen Ordens untergebracht. Die Besucher/-innen können die Geheimnisse des Sterzinger Altars von Hans Multscher, das Leben des Deutschen Ordens und die historische Entwicklung der blühenden Handelsstadt kennenlernen.



33

Deutschordenshaus,
Deutschordensstraße 11
Commedia dell'Ordine
Teutonico
Via della Commedia, 11
Sterzing | Vipiteno
T 0472 766464
sterzing.eu
museum@sterzing.eu

10–15.30 h

Eintritt frei
Ingresso libero

Quiz zum Wipptaler Radtag für Klein und Groß

L'opera del grande maestro Hans Multscher e la storia della città
Nell'antico ospizio dell'Ordine Teutonico hanno sede il Museo Multscher e il Museo Civico di Vipiteno. I visitatori e le visitatrici potranno conoscere il segreto del famoso altare tardogotico di Hans Multscher, la vita dell'Ordine Teutonico a Vipiteno e la storia di quella che fu una florida città commerciale.

Quiz per grandi e piccini sulla Giornata in bici dell'Alta Valle Isarco



Museion – Museum für moderne und zeitgenössische Kunst | Museo d'arte moderna e contemporanea

Kunstgespräche

Sich austauschen: Sie möchten Kunstwerken der laufenden Ausstellungen näher auf den Grund gehen? Erfahrene Kunstvermittler/-innen stehen für individuelle Fragen und gemeinsame Erkundungsgänge zur Verfügung.

Dialoghi sull'arte

Confrontarsi: volete approfondire le opere d'arte o i temi della mostra in corso? I nostri mediatori d'arte rispondono alle vostre domande e vi accompagnano in uno stimolante percorso all'interno della mostra.



13

Dantestraße | Via Dante, 6
Bozen | Bolzano
T 0471 223411
museion.it

10–18 h

Eintritt frei
Ingresso libero



Museum für Alltagskultur Museo di cultura popolare

12–18 h: „Voltruiere Kaffee“ und andere Köstlichkeiten aus der Altreier Kaffeebohne

Der Verein der Lupinenanbauer bietet allerlei zu verkosten und erklärt das Sammeln und Verarbeiten dieser besonderen Kaffeebohne.

Der Kaffee aus den Samen der blauen Lupine war ein beliebtes Genussmittel. Mit Einzug des „echten“ Bohnenkaffees geriet er jedoch ab den 1950er Jahren in Vergessenheit. In den Hausgärten hat die Pflanze überlebt und erfreut sich nun wieder großen Interesses.



18

h 12-18: „Caffè di Anterivo al lupino“ e altre prelibatezze fatte con i chicchi di Anterivo

Il gruppo coltivatori di lupini di Anterivo offre vari assaggi e spiega come si raccoglie e lavora questo particolare chicco da caffè.

Il caffè prodotto con i semi del lupino blu era un genere voluttuario molto amato, che però con l'introduzione del „vero“ caffè a partire dagli anni '50 cadde nel dimenticatoio. La pianta è tuttavia sopravvissuta negli orti domestici e suscita ora nuovo interesse.

Andreas-Hofer-Straße 50
Via Andreas-Hofer, 50
Neumarkt | Egna
T 0471 812472
Museum.alltagskultur.
neumarkt@gmail.com

10–18 h

Eintritt frei
Ingresso libero



Museum Gherdëina

“Der Berg ruft” – “The Challenge”

Filmvorführungen mit Einführung von
Prof. Kamaal Haque, Dickinson College, USA

10.30 h: Der Berg ruft (dt. 1937)

14.30 h: The Challenge (eng. 1938)
mit anschließenden **Sonderführungen**
durch die **Luis-Trenker-Ausstellung**

14–18 h:

Programm für Familien und Jugendliche
Matthias Höglinger führt mit alten
Kameras, Filmrollen, Projektoren in die
Geschichte der Filmwelt ein.

Daumenkino in der Kreativwerkstatt mit
Marie-Theres Thaler



“La grande conquista” – “The Challenge”

Proiezioni di film con introduzione del
prof. Kamaal Haque, Dickinson College, USA
h 10.30: La grande conquista (ted. 1937)

h 14.30: The Challenge (ingl. 1938)
Guida speciale alla mostra su Luis Trenker.

**h 14–18: programma per famiglie e
giovani**

Con vecchie cineprese, rullini e proiettori
Matthias Höglinger vi introduce nella
storia del mondo del cinema.

Folioscopio nell’officina creativa con
Marie-Theres Thaler

Cèsa di Ladins
Reziastraße | Via Rezia, 83
St. Ulrich in Gröden
Ortisei
T 0471 797554
museumgherdëina.it

10–18 h

Eintritt frei
Ingresso libero

MuseumPasseier | MuseoPassiria Andreas Hofer

TYPISCH PSAIER!

Was ist eigentlich typisch für Passeier?
Nicht nur früher, sondern auch heute?

Das MuseumPasseier gibt einen aktuellen
und unterhaltsamen Überblick über
Tal und Leute.

Die Besucher/-innen sind eingeladen, das
Sammelsurium an Zitaten und Objekten
mit mitgebrachten Gegenständen oder
Wortspenden zu ergänzen.

Buffet und Musik werden dem Thema
angepasst.



11, 14 + 16 h: **Kostenlose Führungen** (dt.)
14–17 h: „I bin a Psairer!“ Spiel für
Kinder (dt.)

Sandhof | Maso Sand
Passeierstraße 72
Via Passiria, 72
St. Leonhard in Passeier
San Leonardo in Passiria
T 0473 659086
museumpasseier.it

TIPICAMENTE “PSAIER”!

Cos’è davvero tipico della Val Passiria?
Non solo un tempo, ma anche adesso?
Il MuseoPassiria offre una panoramica
attuale e piacevole della valle e della
sua gente.

Visitatori e visitatrici sono invitati a inte-
grare, con oggetti o parole, il guazzabu-
glio di citazioni e cose proposte.

Previsti buffet e musica in linea col tema.

h 15 e 17: **visite guidate gratuite** (it.)

10–18 h

Eintritt frei
Ingresso libero



Museum Ladin Ćiastel de Tor

 Landesmuseum
Museo provinciale

Sonderausstellung:
Kollektion „Historische Postkarten von
Carlo Pescoldrugg“

17 h:
CD-Vorstellung der Gruppe JEMM
Music Project

Mostra temporanea:
collezione "Cartoline postali storiche di
Carlo Pescoldrugg"

h 17: il gruppo JEMM Music Project
presenta il suo CD



36

Mostra temporanea:
"Chertes postales storiches de
Carlo Pescoldrugg"

Dales 17: presentaziun CD dl grup
JEMM Music Project

Torstraße | Via Tor, 65
St. Marin in Thurn
San Martino in Badia
T 0474 524020
museumladin.it

13.30–18 h

Eintritt frei
Ingresso libero

Museum Ladin Ursus ladinicus

 Landesmuseum
Museo provinciale

10–18 h:
Ausstellung: Zeichnungen zum Braun-
bären der Kindergartenkinder Ladinien
mostra: Disegni sull'orso bruno dei bam-
bini delle scuole materne della Ladinia
mostra: Dessëgns dla laurs rossa, mituns
dles scolines dla Ladinia

10.30–11.30 h:
"Voglio un orso che si chiami..."
Puppentheater für Jung und Alt in dt/it
Teatro di burattini per tutte le età, it/ted
Jüch de popes por vigni eté
im Vereinssaal /nella sala manifestazioni/
salf dles uniuns



37

**Kostenloser Shuttlebus zwischen den beiden
Museen:** stündlich von St. Kassian nach St. Martin
von 13.30–17.30 h und von St. Martin nach
St. Kassian von 14–18 h

Str. Micurà de Rü 26
St. Cassian | San Cassiano
T 0474 524020
museumladin.it

10–18 h

Eintritt frei
Ingresso libero

**Servizio di bus navetta gratuito tra i due
musei:** con cadenza oraria da San Cassiano a
San Martino dalle h 13.30 alle 17.30 e da San
Martino a San Cassiano dalle h 14 alle 18

**Sorvisc de taxi debann da San Ćiascian a San
Martin de Tor:** dales 14.30 inant vigni ora fina les
17.30 y dales 14 ales 18 da San Martin de Tor a
San Ćiascian



Museum Steinegg Museo di Collepietra

Weißt du noch...?

Altes Handwerk und Spiel

Das Museum besitzt eine umfangreiche Sammlung zum bäuerlichen Leben und inzwischen vergessenen Handwerksberufen.

Besucher/-innen können dem Korb flechten, Spinnen, Stricken, Schnitzen ... zuschauen und sich selbst bei alten Kartenspielen wie „Parloggen“ oder „Fuchs und Henn“ üben.

16 h: **Theatereinlage „Das Hörrohr“**
mit der Theatergruppe Steinegg

Lo sai ancora...?



19

Artigianato e giochi di una volta

Il museo conserva un'ampia collezione sulla vita contadina e sulle professioni artigianali ormai dimenticate.

Visitatori e visitatrici possono vedere come si fila, come si intrecciano i cesti, come si lavora a maglia e come si taglia, cimentandosi in prima persona in giochi di carte di una volta come „Parloggen“ o „Fuchs und Henn“.

10.30–18 h

Eintritt frei
Ingresso libero

16 h: **intermezzo teatrale „Il cornetto acustico“** con il Gruppo teatrale di Collepietra

Kirchplatz 2
Piazza della chiesa, 2
Steinegg | Collepietra
T 0471 376574
gemeinde.karneid.bz.it

Naturmuseum Südtirol Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adige

Landesmuseum
Museo provinciale

Mineralien sammeln

Farben und perfekte geometrische Formen faszinieren seit jeher. Sammler/-innen und Mineralogen fragen sich auch, wie es zu solchen Kristallisationen kommt. Mitarbeiterinnen des Naturmuseums geben Besucher/-innen einen Einblick in die Welt der Mineralien.

11–13 h + 15–17 h:

Origami-Werkstatt für Kinder

Mit dieser Falttechnik können in Papier die geometrischen Formen der Kristalle und originelle Ringe nachgebildet werden.



14

Collezionare minerali

Colori, forme e geometrie perfette dei cristalli da sempre hanno affascinato ricercatori e collezionisti. In punti informativi e postazioni interattive allestite nella mostra permanente il visitatore avrà la possibilità di scoprire segreti e curiosità sui minerali.

Bindergasse | Via Bottai, 1
Bozen | Bolzano
T 0471 412964
naturmuseum.it
museonatura.it

10–18 h

Eintritt frei
Ingresso libero

h 11–13 + 15–17: **Origami per bambini**
Con la tecnica degli origami ricreiamo le geometrie dei cristalli e un originalissimo anello.



Pharmaziemuseum Brixen Museo della farmacia di Bressanone

„Continuare – weiter wirken“

Sonderausstellung von Christa Manz-Dewald

Christa Manz-Dewald lebt in Leipzig und hat Pharmazie und Chemie studiert – seit 1980 ist sie künstlerisch tätig. In ihren Bildern und Installationen spielen chemische Reaktionen und Veränderungen eine wichtige Rolle. Ihre Ausstellung im Pharmaziemuseum Brixen widmet sich dem Thema „Kontinuität“ und verknüpft zeitgenössische Kunst mit pharmaziehistorischen Objekten aus verschiedenen Jahrhunderten.

„Continuare – weiter wirken“

Mostra temporanea di Christa Manz-Dewald

Christa Dewald Manz vive a Lipsia ed ha studiato farmacia e chimica; dal 1980 è attiva come artista. Nei suoi dipinti e modelli, le reazioni chimiche e le trasformazioni svolgono un ruolo importante. La sua mostra al Museo della farmacia di Bressanone si ispira al tema della „continuità“ ed associa l'arte contemporanea ad oggetti farmaceutici storici dei secoli scorsi.

Adlerbrückengasse 4
Via Ponte Aquila, 4
Brixen | Bressanone
T 0472 209 112
pharmaziemuseum.it
museofarmacia.it

10–17 h

Eintritt frei
Ingresso libero

31



St. Proculus Museum Museo San Procolo

Sammeln verbindet

Der Proculus Kulturverein sammelt alles rund um die Geschichte der St. Proculus Kirche und stellt die Tätigkeit des Vereins um 11 h und um 16 h vor.

Führungen in deutscher und italienischer Sprache

Kinderprogramm: besondere Führungen, Mal- und Bastecke

Gewinnspiel für alle Besucher/-innen

Collezionare unisce

L'Associazione culturale San Procolo, che si occupa di collezionare tutto ciò che riguarda la storia della chiesa di San Procolo, presenta la propria attività alle h 11 e alle h 16.

Visite guidate in lingua italiana e tedesco

Programma per bambini: visite guidate speciali, angolo del disegno e dei lavoretti

Giochi a premi per tutti i visitatori e le visitatrici



2

St.-Proculus-Straße
Via San Procolo
Naturns | Naturno
T 0473 673139
prokulus.org

10–12.30 h
14.30–17.30 h

Eintritt frei
Ingresso libero



Schloss Tirol – Südtiroler Landesmuseum für Kultur- und Landesgeschichte

Castel Tirol Museo storico-culturale della Provincia di Bolzano

Einblick in die Südtiroler Kultur- und Landesgeschichte

Schloss Tirol ist das Stammschloss der Grafen von Tirol und zeigt in der Dauerausstellung die Kulturgeschichte und die Geschichte unseres Landes von den Anfängen bis in die heutige Zeit.

10–17 h: Mein Schloss Tirol

Alle Besucher/-innen sind eingeladen, ihre eigene, ganz persönliche Ausstellung zusammenzustellen.



8

Uno sguardo su cultura e storia südtirolese

Schlossweg 24
Via Castello, 24
Tirol | Tirol
T 0473 220221
schlosstirol.it
casteltirol.it

10–17 h

Eintritt frei
Ingresso libero

Schloss Velthurns Castel Velthurns

Führungen durch das Renaissance-Schloss, die archäologische Sammlung und das Heimatmuseum mit Beginn jeweils um 10, 11, 14.30 und 15.30 h.

Für Gruppen ab 15 Personen werden nach Anmeldung auch außerhalb dieser Zeiten Rundgänge angeboten.

16.30 h: Spezielle Kinderführung

Zugang nur mit Führung

Visite guidate al castello rinascimentale, alla collezione archeologica e al Museo locale con inizio alle h 10, 11, 14.30 e 15.30.

Per gruppi di minimo 15 persone saranno disponibili visite guidate su prenotazione anche al di fuori degli orari indicati.

h 16.30: visita guidata speciale per bambini

Ingresso solo con visita guidata



27

Dorf | Paese, 1
Feldthurns | Veltturno
T 0472 855525

Eintritt frei
Ingresso libero



Schloss Wolfsturn Landesmuseum für Jagd und Fischerei

Castel Wolfsturn Museo provinciale della caccia e della pesca



Landesmuseum
Museo provinciale

Barocke Tänze zum Mitmachen
Tanzen Sie wie an Adelshöfen im prächtigen Ballsaal von Tirols einzigem Barockschloss.

Danze barocche
Visitatori e visitatrici possono danzare come ai tempi delle corti nobiliari nella sfarzosa sala da ballo dell'unico castello barocco del Tirolo.



34

Kirchdorf 25
Mareit/Ratschings
Mareta/Racines
T 0472 758121
wolfsturn.it

13–17 h

Eintritt frei
Ingresso libero

Schreibmaschinenmuseum | Museo delle macchine da scrivere Peter Mitterhofer

11 h: Lene Morgenstern liest „... mit lieben Grüßen“

Die Poetryslammerin liest ihre berühmtesten Briefe, plaudert aus ihrem Nähkästchen und wird zudem Rhythmisches und sprachverspielt Anderes erlesen. Gezählte 77.921 Buchstaben... mit lieben grüßen.

15 h: **Führung** in deutscher Sprache

10–17 h: **Spieletag** in der öffentlichen Bibliothek



h 11: Lene Morgenstern presenta letteralmente lettere ed altre artigliate letterarie. 77.921 lettere alfabetiche poetiche.

h 14: **visita guidata** in lingua italiana

h 10–17: **giornata di giochi** nella biblioteca pubblica

Kirchplatz 10
Piazza della Chiesa, 10
Partschins | Parcines
T 0473 967581
tipewritermuseum.com

10–17 h

Eintritt frei
Ingresso libero



Schulmuseum Tagusens Museo della Scuola di Tagusa

Die Schulgeschichte eines kleinen Dorfes

Das Schulmuseum war bis in die 1990er Jahre als Schule in Betrieb. Die großen und kleinen Besucher/-innen können beim Rundgang die Schulgeschichte vom Faschismus bis in die Gegenwart kennen lernen.

Auf den Wiesen der Schule können die Besucher/-innen ihr selbst mitgebrachtes Picknick genießen. Bei schönem Wetter kann auch gegrillt werden.



22

Alte Schule, Tagusens 2
Ex-scuola, Tagusa, 2
Kastelruth | Castelrotto
T 0471 706661

10–17 h

Eintritt frei
Ingresso libero

La vita scolastica di un piccolo paese

Il museo della scuola ha sede in un edificio adibito a scuola fino agli anni '90 del 900. Visitando il museo, grandi e piccoli potranno rivivere la vita scolastica locale dal periodo fascista fino ai giorni nostri.

I visitatori sono dunque invitati a fare picnic sul prato della scuola. In caso di bel tempo è possibile anche fare una grigliata.



Stadtmuseum Bozen Museo civico di Bolzano

Unerhoffte Früchte des Sammelns

Im Museum wurde vor einigen Monaten ein bislang unbekanntes Kunstwerk von großem Wert entdeckt. Es wurde mit einem komplexen Verfahren restauriert und wird nun zum ersten Mal dem Publikum vorgestellt. Die Restauratoren stellen die Ergebnisse der wissenschaftlichen Untersuchungen und das Restaurierungsverfahren vor. Silvia Spada Pintarelli und Stefan Demetz erläutern die Bedeutung des Kunstwerks.

I frutti inaspettati del collezionismo

Scoperta al museo un'opera d'arte inedita di altissimo valore. La tavola dipinta del XVI venuta alla luce alcuni mesi fa, è stata sottoposta ad un delicato intervento di restauro ad opera di una ditta specializzata nel settore e verrà presentata per la prima volta al pubblico in tale occasione. Saranno presenti i restauratori che illustreranno i risultati delle indagini scientifiche e le modalità dell'intervento di restauro. Silvia Spada Pintarelli e Stefan Demetz spiegheranno il significato dell'opera.

15

Sparkassenstraße 14
Via Cassa di Risparmio, 14
Bozen | Bolzano
T 0471 997960
gemeinde.bozen.it
comune.bolzano.it

10–17 h

Eintritt frei
Ingresso libero



Stadtmuseum Bruneck Museo civico di Brunico

11 + 15 h: Einführungen zur Sonderausstellung „Roman Scheidl“
Der in Wien lebende Künstler ist ein Meister der Zeichnung und bekannt für seine bewegte Pinselsprache. Den Kern der Ausstellung bildet eine Serie von Tuschpinselfzeichnungen mit japanischem Einfluss.

Versuch dich als Künstler/-in: Auch heuer stehen die Türen der Grafikwerkstatt offen. Groß und Klein können unter der fachkundigen Anleitung von Karl Egger die Kunst der Radierung kennenlernen und ausprobieren.



38

Bruder-Willram-Straße 1
Via Bruder-Willram, 1
Bruneck | Brunico
T 0474 553292
stadtmuseum-bruneck.it

10–12 h
14–17 h

Eintritt frei
Ingresso libero

h 11 + 15: Introduzione alla mostra temporanea "Roman Scheidl"
L'artista, che vive a Vienna, è un maestro del disegno ed è noto per il linguaggio pieno di movimento del suo tratto. Centro dell'esposizione è una serie di disegni a china con influsso giapponese.

Improvvisati artista: anche quest'anno sono aperte le porte dell'officina grafica. Sotto la guida esperta di Karl Egger, adulti e bambini possono imparare e sperimentare l'arte dell'incisione.

Stadtmuseum Klausen Museo civico di Chiusa

Stadtmuseum mit Sonderbereich
Alexander Koester (1864-1932)
Loretoschatz
Kapuzinerkirche

Ein Kunstschatz kehrt heim
Erstmals werden die 1986 entwendeten und im Spätherbst 2013 sichergestellten Objekte des Loretoschatzes im Rahmen einer Sonderausstellung wieder in Klausen der Öffentlichkeit gezeigt.

26

Kapuzinerkloster, Frag 1
Convento dei Cappuccini,
Via Frages, 1
Klausen | Chiusa
T 0472 846148
museumklausenchiusa.it

14–18 h

Eintritt:
bis 14 Jahre frei,
EW 3 € inklusive
Klausner Gartentage
„Brennende Liab“ im
Kapuzinergarten

Ingresso:
gratuito fino ai 14 anni,
adulti 3 € inclusa la
visita alla fiera dei fiori
"Brennende Liab" nel
Parco dei Cappuccini

Museo civico con spazio espositivo
Alexander Koester (1864-1932)
Tesoro di Loreto
Chiesa dei Cappuccini

Il Tesoro ritrovato
Esposti per la prima volta al pubblico a Chiusa nell'ambito di una mostra temporanea gli oggetti del Tesoro di Loreto trafugati nel 1986 e recuperati nel 2013.



Südtiroler Archäologiemuseum Museo Archeologico dell'Alto Adige

Landesmuseum
Museo provinciale

Ab 11 h: Geschichte und Geschichten vom Leben am Gletscher
Erzählungen von Zeit- und Augenzeugen für Groß und Klein in der Sonderausstellung „Frozen Stories“.

Sechs abenteuerliche Geschichten vom Gletscher: Vom Alltag eines Glaziologen bis zum Leutnant an der Ortlerfront im Ersten Weltkrieg erfahren Sie spannende Hintergründe aus erster Hand.
Mit Jacopo Gabrieli, Franz Haller, Gottfried Leitgeb und Andreas Putzer.



16

dalle h 11: curiosità e storie di vita sui ghiacciai alpini
Racconti di testimoni dell'epoca e oculari nell'ambito della mostra temporanea „Frozen Stories“.

Sei avventurose storie dai ghiacciai:
Dall'attività quotidiana di un glaciologo fino a un tenente sul fronte dell'Ortles durante la 1° Guerra Mondiale, avvincenti retroscena di prima mano.

Con Jacopo Gabrieli, Franz Haller, Gottfried Leitgeb e Andreas Putzer.

10–18 h
(letzter Einlass |
ultimo ingresso: 17.30 h)

Eintritt frei
Ingresso libero

Museumstraße 43
Via Museo, 43
Bozen | Bolzano
T 0471 320100
iceman.it



Südtiroler Bergbaumuseum BergbauWelt Ridnaun Schneeberg

Museo provinciale delle miniere Mondo delle miniere Ridanna Monteneve

Landesmuseum
Museo provinciale

Porträts von Schneeberger Knappen
Nach tiefgehender Recherche werden nun in Form einer „Porträtgalerie“ das Leben, die Arbeit und die persönlichen Schicksale von ehemaligen Knappen gezeigt. Dabei werden interessante und überraschende Informationen aufgedeckt.

Führungen durch die Bergwerksanlagen
Spannendes Kinderprogramm



35

Ritratti di minatori di Monteneve
Dopo approfondite ricerche, la vita, il lavoro e i destini personali dei minatori di una volta sono ora in mostra nella forma di una „galleria di ritratti“, dove si possono scoprire informazioni interessanti e piene di sorprese.

Visite guidate agli impianti minerari
Avvincente programma per bambini

9.30–17 h

Eintritt frei
Ingresso libero

Maiern | Masseria, 48
Ridnaun | Ridanna
T 0472 656364
ridnaun-schneeberg.it
ridanna-monteneve.it



Südtiroler Bergbaumuseum – Kornkasten Steinhaus Museo provinciale delle miniere – Granaio di Cadipietra

Landesmuseum
Museo provinciale

Tag der offenen Tür im ehemaligen Kornkasten

In Prettau wurde über ein halbes Jahrtausend lang nach Kupfer geschürft. Der Kornkasten von Steinhaus war Lebensmittellager. Seit Herbst 2000 beherbergt er das Bergbaumuseum. Die Ausstellung zeigt sehr anschaulich und modern aufbereitet die Sammlung der Familie Enzenberg. Filmberichte von Zeitzeugen, Holzmodelle, Gemälde, Grubenkarten, Dokumente und Fundstücke geben Einblick in die Sozialgeschichte des Bergbaus im Ahrntal.



40

Giornata delle porte aperte nell'antico granaio

Per oltre mezzo millennio a Predoi si è scavato alla ricerca di rame. Il granaio di Cadipietra, un tempo magazzino dei generi alimentari, dal 2000 ospita il museo minerario. L'esposizione, perispica e moderna, mostra la collezione della famiglia Enzenberg. Filmati con testimoni dell'epoca, modelli in legno, dipinti, mappe minerarie, documenti e reperti offrono uno sguardo nella storia sociale della miniera in Valle Aurina.

11–18 h

Eintritt frei
Ingresso libero

Steinhaus 99
Cadipietra, 99
Ahrntal | Valle Aurina
T 0474 651043
bergbaumuseum.it
museominiere.it



Südtiroler Bergbaumuseum – Schaubergwerk Prettau Museo provinciale delle miniere – Miniera di Predoi

Landesmuseum
Museo provinciale

10–15 h:

Führungen in den Stollen in deutscher und italienischer Sprache

ab 10 h: **Bäuerinnen des Ortes** präsentieren **altes Handwerk** mit Verkostung der traditionellen hausgemachten „schottan und mougan Kropfn“

14– 15 h: **Spielenachmittag für Kinder**

15 h: Start zum nahe gelegenen **Pochwerk** und Inbetriebnahme desselben.



h 10–15: **visite guidate** in miniera in italiano e tedesco

41

dalle h 10: **contadine del luogo** offrono una **dimostrazione dei lavori tradizionali** – con degustazione dei “Krapfen” tipici del posto

h 14–15: **giochi per i bambini**

h 15: partenza verso il **frantoio** situato nelle vicinanze e sua messa in funzione.

10–17 h

Eintritt frei
Ingresso libero

Hörmanngasse 38a
Vicolo Hörmann, 38 a
Prettau im Ahrntal
Predoi/Valle Aurina
T 0474 654298
bergbaumuseum.it
museominiere.it



Südtiroler Landesmuseum für Volkskunde Museo provinciale degli usi e costumi

Landesmuseum
Museo provinciale

Bauernmarkt und Ranggeltturnier
Das Volkskundemuseum lädt zwischen 11 und 18 h zu einem Bauernmarkt mit Ranggeltturnier.

Der Bauernmarkt bietet Handwerksvorführungen und eine Vielfalt an bäuerlichen Qualitätsprodukten.

Um 14 h beginnt im Freigelände das fachkundig kommentierte Ranggeltturnier, organisiert vom Ranggelverein Tauferer-Ahrntal.
Hinweis: Bei starkem Regen entfällt das Ranggeltturnier.



39

Herzog-Diet-Straße 24
Via Herzog Diet, 24
Dietenheim/Bruneck
Teodone/Brunico
T 0474 552087
volkskundemuseum.it
museo-etnografico.it

11–18 h

Eintritt frei
Ingresso libero

Mercato contadino e torneo di "Ranggel"
Dalle h 11 alle 18 proposto un mercato contadino con torneo di "Ranggel", tradizionale lotta rusticana.

Il mercato contadino offre dimostrazioni di artigianato e diversi prodotti contadini di qualità.

Alle h 14 nell'areale all'aperto ha inizio il torneo di Ranggel (con commento tecnico), organizzato dall'Associazione Ranggel delle Valli Tures e Aurina.

Attenzione: in caso di forte pioggia il torneo non avrà luogo.

Südtiroler Obstbaumuseum Museo della frutticoltura sudtirolese

Der Apfel und Südtirol

Ein Zehntel der Apfelproduktion in der EU stammt aus Südtirol, ein Prozent wächst in der traditionsreichen Gemeinde Lana. Auf ca. 1.000 Quadratmetern Ausstellungsfläche bietet das Obstbaumuseum im mittelalterlichen Ansitz Larchgut eine ebenso lehrreiche wie unterhaltsame Begegnung mit einem interessanten Bereich unserer Kultur.

Ausstellung der Südtiroler Freizeitalmer
Kulinarisches rund um den Apfel
Führungen durch das Museum



11

La mela e l'Alto Adige

Nell'Unione Europea un decimo della produzione di mele proviene dal Sudtirolo; una percentuale dal territorio di Lana. Su ca. 1.000 metri quadri il museo offre, nell'edificio medioevale Larchgut, un incontro informativo e divertente con un interessante settore della nostra cultura.

Ansitz Larchgut
Brandis-Waalweg 4
Residenza Larchgut
Via Brandis, 4
Lana
T 0473 564387
obstbaumuseum.it

11–17 h

Eintritt frei
Ingresso libero

Mostra dei pittori del tempo libero
Proposte gastronomiche a base di mela
Visite guidate al museo



Südtiroler Weinmuseum Museo provinciale del vino



Landesmuseum
Museo provinciale

Mit den Clowns Karamela und Schokola das Weinmuseum entdecken
Karamela und Schokola, die bekannten Fernsehclowns, interpretieren das Motto des Internationalen Museumstages „Sammeln verbindet“ etwas anders: „Suchen, finden, sammeln, verschwinden“. Unter dieser Devise führen die vergesslichen Clowns von 13 bis 17 h durch das Weinmuseum.

Scoprire il Museo del vino con i clown Karamela e Schokola

I noti clown televisivi Karamela e Schokola interpretano il motto della Giornata internazionale dei musei "Collezionare unisce" un po' diversamente con "Cercare, trovare, collezionare, sparire". All'insegna di questo motto, i due clown smemorati condurranno alla scoperta del museo dalle h 13 alle 17.



17

Goldgasse | Via dell'Oro, 1
Kaltern | Caldaro
T 0471 963168
weinmuseum.it
museo-del-vino.it

10–17 h

Eintritt frei
Ingresso libero



Vintschger Museum Museo della Val Venosta

„Die Mineralien aus dem Vinschgau und Südtirol“ – Sonderschau
Der Club der Mineralienfreunde Meran, Sektion Vinschgau, zeigt eine Auswahl besonderer Fundstücke im Foyer des Vintschger Museums.

15–17 h: Führungen

Weiters können die drei Dauerausstellungen **Archaischer Vinschgau**, **WasserWosser** und **Schwabenkinder** besichtigt sowie der Kurzfilm „Arbeit in der Fremde“ angeschaut werden.



1

“Minerali della Val Venosta e dell’Alto Adige” – Mostra temporanea
Il club degli amici dei minerali di Merano, sezione Val Venosta, espone nel foyer del museo una selezione di ritrovamenti particolari.

h 15–17: visite guidate

Inoltre è possibile visitare le tre esposizioni permanenti **“Venosta arcaica”**, **“WasserWosser”** e **“Schwabenkinder”** e guardare il cortometraggio **“Arbeit in der Fremde”** (Lavorare in un paese straniero).

Meranerstraße 1
Via Merano, 1
Schluderns | Sluderno
T 0473 615590
vintschgermuseum@rolmail.net

10–12 h
14–18 h

Eintritt frei
Ingresso libero



Weinbaumuseum Schloss Ramez Museo del vino Castel Ramez

Auf den Spuren der Südtiroler Weinkultur

Im Erdgeschoss und in den Kellern des Wirtschaftsgebäudes zeigen Geräte und Werkzeuge die Entwicklung des Weinanbaus und der Weinverarbeitung, der Schädlingsbekämpfung und Landwirtschaft. Höhepunkt ist der Fasskeller aus dem 19. Jh.

Seit 2007 wird in der Ausstellung auch die Tradition der Speckherstellung gezeigt.

11.30 + 16.30 h:

Führung mit Weinverkostung

Sulle tracce della cultura del vino altoatesina

A pianterreno e nelle cantine del fabbricato rurale, attrezzi e utensili illustrano lo sviluppo della viticoltura e della lavorazione del vino, della lotta antiparassitaria e dell'agricoltura. Pezzo forte è la cantina delle botti del XIX sec.

Dal 2007 il museo presenta anche la tradizione della produzione dello speck.

**h 11.30 + 16.30: visita guidata con
degustazione di vini**

Labersstraße | Via Labers 4
Meran | Merano
T 0473 211011
rametz.com

10–18 h

Eintritt frei
Ingresso libero

Fotonachweis
Referenze fotografiche

Seite/pagina 1: Südtiroler Archäologiemuseum Museo Archeologico, Foto: Marion Overkamp | 5: Landesrat Assessor: Ressort für Ladinische Bildung und Kultur, Denkmalpflege und Museen, Vermögen, Straßendienst und Mobilität | Dipartimento all'Istruzione e Cultura ladina, ai Beni culturali e ai Musei, al Patrimonio, al Servizio strade e alla Mobilità | 8: Museion, Foto: Matteo de Stefano | 10-11: Wipptaler Radtag Alta Valle Isarco in bici, Foto: Artpool | 14: Archeoparc Villanders Villandro | 15: BunkerMoosum | 16, 19, 22, 24, 26, 27, 34, 36 (Foto 1), 37, 39 (Foto 2), 42, 54 (Foto 2): Abteilung Museen Ripartizione Musei, Foto: Ludwig Thalheimer | 17: Diözesanmuseum Hofburg Brixen Museo Diocesano Palazzo Vescovile Bressanone | 18: Dorfmuseum Gufidaun Museo locale di Gudon | 20: Festung Franzensfeste Forte di Fortezza, Foto: Georg Hofer und/e Andrea Pozza | 21: Frauenmuseum Museo delle Donne | 23: Kunst Meran Merano Arte: Foto Stadtmuseum Meran Museo civico di Merano | 25: Merkantilmuseum Museo mercantile, Foto: dpi.com | 28: Museion, Foto: Luca Meneghel | 29: Museum für Alltagskultur Museo di cultura popolare | 30: Museum Gherdeina | 31: MuseumPasseier MuseoPassiria Andreas Hofer, (Foto 1): Gruppe Gut | 32: Museum Ladin Ciastel de Tor, Foto: JEMM Music Project | 33: Museum Ladin Ursus ladinicus | 35: Naturmuseum Südtirol Museo di Scienze Naturali dell'Alto Adige | 36: Pharmaziemuseum Brixen Museo della farmacia di Bressanone (Foto 2) | 38: Schloss Tirol Castel Tirol, Foto: Frieder Blickle | 39 (Foto 1): Privat | 40: Schloss Wolfsturn – Landesmuseum für Jagd und Fischerei Castel Wolfsturn – Museo provinciale della caccia e della pesca | 41: Schreibmaschinenmuseum Museo delle macchine da scrivere Peter Mitterhofer, Foto: Lene Morgenstern | 43: Stadtmuseum Bozen Museo civico di Bolzano | 44: Stadtmuseum Bruneck Museo civico di Brunico | 45: Stadtmuseum Klausen Museo civico di Chiusa | 46: Südtiroler Archäologiemuseum Museo archeologico dell'Alto Adige, Foto: Hans Oerter | 47: Südtiroler Bergbaumuseum – BergbauWelt Ridnaun Schneeberg Museo provinciale delle miniere – Monde delle miniere Ridanna Monteneve | 48: Südtiroler Bergbaumuseum – Kornkasten Steinhaus Museo provinciale delle miniere – Granaio di Cadipietra | 49: Südtiroler Bergbaumuseum – Schaubergwerk Prettau Museo provinciale delle miniere – Miniere di Predoi | 50: Südtiroler Landesmuseum für Volkskunde – Museo provinciale degli usi e costumi | 51: Südtiroler Obstbaumuseum Museo della frutticoltura sudtirolese | 52: Südtiroler Weinmuseum Museo provinciale del vino | 53: Vintschger Museum Museo della Val Venosta | 54: Weinbaumuseum Schloss Ramez Museo del vino Castel Ramez (Foto 1)

Medienkooperation
Cooperazione media

**südtiroler
journal**

